The Panther

*In the Jardin des Plantes, Paris*

His vision, from the constantly passing bars,

has grown so weary that it cannot hold

anything else. It seems to him there are

a thousand bars; and behind the bars, no world.

As he paces in cramped circles, over and over,

the movement of his powerful soft strides

is like a ritual dance around a center

in which a mighty will stands paralyzed.

Only at times, the curtain of the pupils

lifts, quietly—. An image enters in,

rushes down through the tensed, arrested muscles,

plunges into the heart and is gone.

Der Panther

*Im Jardin des Plantes, Paris*

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe

so müd geworden, daß er nichts mehr halt.

Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe

und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,

der sich in allerkleinsten Kreise dreht,

ist wie ein Tanz von Kraft um eine Mitte,

in der betäubt einer großer Wille steht.

Nur manchmal schiebt der Vorhang der Pupille

sich lautlos auf—. Dann geht ein Bilt hinein,

geht durch der Glieder angespannte Stille—

und hört im Herzen auf zu sein.

* Rainer Maria Rilke